

عطایای روح القدس

Die verschiedenen Gaben des Geistes

¹Über die Gaben des Geistes aber will ich euch, liebe Brüder, nicht in Unwissenheit lassen. ²Ihr wisst, wie ihr zu den stummen Götzen hingezogen wurdet, als ihr noch Heiden wart. ³Darum tue ich euch kund, dass niemand Jesus verflucht, der durch den Geist Gottes redet; und niemand kann Jesus einen HERRN heißen außer durch den Heiligen Geist. ⁴Es sind verschiedene Gaben; aber es ist ein Geist. ⁵Und es sind verschiedene Ämter; aber es ist ein HERR. ⁶Und es sind verschiedene Kräfte; aber es ist ein Gott, der da wirkt alles in allem. ⁷In einem jeden erzeugen sich die Gaben des Geistes zum Nutzen aller: Dem einen wird gegeben durch den Geist, von der Weisheit zu reden; dem andern wird gegeben, von der Erkenntnis zu reden, nach demselben Geist; ⁹einem andern der Glaube, in demselben Geist; einem andern die Gabe, gesund zu machen, in demselben Geist; ¹⁰einem andern, Wunder zu tun; einem andern Weissagung; einem andern, Geister zu unterscheiden; einem andern mancherlei Sprachen; einem andern, die Sprachen auszulegen. ¹¹Dies aber alles wirkt derselbe eine Geist und teilt einem jeden das seine zu, wie er will.

Ein Leib hat viele Glieder

¹²Denn wie der Leib einer ist und doch viele Glieder hat, alle Glieder des Leibes aber, obwohl ihrer viele sind, doch ein Leib sind: so auch Christus. ¹³Denn wir sind durch einen Geist alle zu einem Leib getauft, wir seien Juden oder Griechen, Sklaven oder Freie, und sind alle mit einem Geist getränkt. ¹⁴Denn auch der Leib ist nicht ein Glied, sondern viele. ¹⁵Wenn

¹اما درباره عطایای روحانی، ای برادران نمی‌خواهم شما بی‌خبر باشید. ²می‌دانید هنگامی که امت‌ها می‌بودید، به سوی بت‌های گنگ برده می‌شدید بطوری که شما را می‌بردند. ³پس شما را خبر می‌دهم که هرکه متکلم به روح خدا باشد، عیسی را آنایما نمی‌گوید، و احدی جز به روح القدس عیسی را خداوند نمی‌تواند گفت. ⁴و نعمتها انواع است ولی روح همان. ⁵و خدمتها انواع است اما خداوند همان. ⁶و عملها انواع است لکن همان خدا همه را در همه عمل می‌کند. ⁷ولی هرکس را ظهور روح بجهت منفعت عطا می‌شود. ⁸زیرا یکی را بوساطت روح، کلام حکمت داده می‌شود و دیگری را کلام علم، بحسب همان روح. ⁹و یکی را ایمان به همان روح و دیگری را نعمتهای شفا دادن به همان روح. ¹⁰و یکی را قوت معجزات و دیگری را نبوت و یکی را تمییز ارواح و دیگری را اقسام زبانها و دیگری را ترجمه زبانها. ¹¹لکن در جمیع اینها همان یک روح فاعل است که هرکس را فرداً بحسب اراده خود تقسیم می‌کند.

یک بدن مسیح و اعضای متعدد

¹²زیرا چنانکه بدن یک است و اعضای متعدد دارد و تمامی اعضای بدن اگرچه بسیار است یک تن می‌باشد، همچنین مسیح نیز می‌باشد. ¹³زیرا که جمیع ما به یک روح در یک بدن تعمید یافتیم، خواه یهود، خواه یونانی، خواه غلام، خواه آزاد و همه از یک روح نوشانیده شدیم. ¹⁴زیرا بدن یک عضو نیست بلکه بسیار است. ¹⁵اگر پا گوید چونکه دست نیستم از بدن نمی‌باشم، آیا بدین سبب از بدن نیست؟ ¹⁶و اگر گوش گوید چونکه چشم نیستم از بدن نیستم، آیا بدین سبب از بدن نیست؟ ¹⁷اگر تمام بدن چشم بودی، کجا می‌بود شنیدن و اگر همه شنیدن بودی کجا می‌بود بویدن؟ ¹⁸لکن الحال خدا هریک از اعضا را در بدن نهاد برحسب اراده خود. ¹⁹و اگر همه یک عضو بودی بدن کجا می‌بود؟ ²⁰اما الآن اعضا بسیار است لیکن بدن یک. ²¹و چشم دست را نمی‌تواند گفت که، محتاج تو نیستم یا سر پایها را نیز که، احتیاج به شما ندارم. ²²بلکه علاوه بر این، آن اعضای بدن که ضعیف تر می‌نمایند، لازمتر می‌باشند. ²³و آنها را که پست‌تر

aber der Fuß spräche: Ich bin keine Hand, darum bin ich nicht Glied des Leibes, sollte er deshalb nicht Glied des Leibes sein?¹⁶ Und wenn das Ohr spräche: Ich bin kein Auge, darum bin ich nicht Glied des Leibes, sollte es deshalb nicht Glied des Leibes sein?¹⁷ Wenn der ganze Leib Auge wäre, wo bliebe das Gehör? Wenn er ganz Gehör wäre, wo bliebe der Geruch?¹⁸ Nun hat aber Gott die Glieder gesetzt, ein jedes von ihnen am Leib, wie er gewollt hat.¹⁹ Wenn aber alle Glieder ein Glied wären, wo bliebe der Leib?²⁰ Nun aber sind es viele Glieder; aber der Leib ist einer.²¹ Das Auge kann zu der Hand nicht sagen: Ich brauche dich nicht; oder auch das Haupt zu den Füßen: Ich brauche euch nicht.²² Vielmehr sind die Glieder des Leibes, die uns die schwächsten zu sein scheinen, die nötigsten;²³ und die uns am wenigsten ehrbar zu sein scheinen, die umwickeln wir mit mehr Ehre; und die unanständigen, die schmückt man am meisten.²⁴ Denn die anständigen, die bedürfen's nicht. Aber Gott hat den Leib zusammengefügt und dem geringeren Glied am meisten Ehre gegeben,²⁵ damit im Leib keine Spaltung sei, sondern die Glieder einträchtig füreinander sorgen.²⁶ Und wenn ein Glied leidet, so leiden alle Glieder mit; und wenn ein Glied geehrt wird, so freuen sich alle Glieder mit.²⁷ Ihr seid aber der Leib Christi und jeder von euch ein Glied.²⁸ Und Gott hat in der Gemeinde eingesetzt erstens Apostel, zweitens Propheten, drittens Lehrer, dann Wundertäter, dann Gaben, gesund zu machen, zu helfen, zu leiten, und mancherlei Sprachen.²⁹ Sind alle Apostel?

اجزای بدن می‌پنداریم، عزیزتر می‌داریم و اجزای قبیح ما جمالِ افضل دارد.²⁴ لکن اعضای جمیله ما را احتیاجی نیست، بلکه خدا بدن را مرتَّب ساخت بقسمی که ناقص را بیشتر حرمت داد،²⁵ تا که جدایی در بدن نیفتد، بلکه اعضا به برابری در فکر یکدیگر باشند.²⁶ و اگر یک عضو دردمند گردد، سایر اعضا با آن همدرد باشند و اگر عضوی عزّت یابد، باقی اعضا با او به خوشی آیند.²⁷ اما شما بدن مسیح هستید و فرداً اعضای آن می‌باشید.²⁸ و خدا قرارداد بعضی را در کلیسا، اوّل رسولان، دوّم انبیا، سوم معلّمان، بعد قوّات، پس نعمتهای شفا دادن و اعانات و تدابیر و اقسام زبانها.²⁹ آیا همه رسول هستند، یا همه انبیا، یا همه معلّمان، یا همه قوّات؟³⁰ یا همه نعمتهای شفا دارند، یا همه به زبانها متکلم هستند، یا همه ترجمه می‌کنند؟³¹ لکن نعمتهای بهتر را به غیرت بطلبید و طریق افضل را نیز به شما نشان می‌دهم.

Sind alle Propheten? Sind alle Lehrer?
Sind alle Wundertäter?³⁰ Haben alle Gaben,
gesund zu machen? Reden alle in
Sprachen? Können alle auslegen?³¹ Strebt
aber nach den besten Gaben! Und ich will
euch noch einen köstlicheren Weg zeigen.